

# LANDESWETTBEWERB ALTE SPRACHEN

## 2010/12

### LATEIN

#### A. Übersetzung

#### *Die Gefahren des Reichtums*

*Der Verfasser des folgenden Textes unternimmt den Versuch, Caesar über den richtigen Umgang mit Geld zu informieren:*

Scio ego, quam difficile atque asperum sit consilium dare regi aut imperatori.

Maximum autem bonum patriae, civibus, tibi, liberis, postremo humanae genti pepereris, si studium pecuniae aut sustuleris aut minueris. Aliter neque privata res neque publica neque domi neque militiae regi potest. Nam ubi cupido divitiarum  
5 invasit, neque disciplina neque artes bonae neque ingenium ullum satis valet; quin etiam animus – magis aut minus mature, postremo tamen – succumbit. Saepe iam audiui, qui reges, quae civitates et nationes per opulentiam magna imperia amis-  
erint, quae per virtutem inopes ceperant. Id haud mirandum est. Ubi divitiae clarae habentur, ibi omnia bona vilia sunt, fides, probitas, pudor, pudicitia. Nam ad virtu-  
10 tem una et ardua via est, ad pecuniam, qua cuique libet, nititur; et malis et bonis rebus ea creatur. Ergo imprimis auctoritatem pecuniae deme!

Haec ego magna remedia contra divitias statuo. Nam perinde<sup>1</sup> omnes res laudantur atque adpetuntur, ut<sup>1</sup> earum rerum usus est. Malitia praemiis exercetur; ubi ea dempseris, nemo omnium gratuito malus est. Ceterum avaritia belua fera, imma-  
15 nis, intoleranda est. Quo intendit, oppida, agros, fana atque domos vastat, divina cum humanis permiscet; neque exercitus neque moenia obstant, quominus<sup>2</sup> vi sua penetret: Fama, pudicitia, liberis, patria atque parentibus cunctos mortales spoliatur. Verum, si pecuniae decus ademeris, magna illa vis avaritiae facile bonis moribus vincetur.

---

<sup>1</sup> perinde ... ut: in demselben Maße ... wie

<sup>2</sup> quominus: entspricht hier *ne*

## B. Zusätzliche Aufgaben

1. Übertragen Sie die nachfolgend aufgeführten Begriffe aus der jüngsten Enzyklika *Caritas in veritate* von Papst Benedikt XVI. ins Deutsche!
- a) nationes progredientes
  - b) societas opulenta
  - c) subsidia naturalia
- [3 BE]

2. Ventus rapit folia varii coloris,  
anni finis imminet, finis omnis floris;  
appetivit Africam agilis hirundo,  
iam potestas hiemis imperabit mundo.

- a) Welche Zeit im Jahresablauf wird hier beschrieben?
  - b) Belegen Sie Ihre Aussage mit drei geeigneten Informationen aus dem Text!
- [4 BE]

3. SPQR IMP CAESARI AUG SIGN MILIT A PART RECUP

Stellen Sie den vollständigen lateinischen Text dieser Münzaufschrift her!

[4 BE]

4. Plinius der Jüngere schrieb als Statthalter von Bithynien viele Briefe und Anfragen an Kaiser Trajan, nicht selten auch in eigentlich unbedeutenden Angelegenheiten. Der Kaiser antwortete meist recht knapp. Versetzen Sie sich in die Rolle des Kaisers und formulieren Sie auf Lateinisch eine zustimmende Antwort auf die folgende Anfrage des Plinius mit zwei Gründen aus dem Text!

„*Prusenses<sup>1)</sup>, Domine, balineum vetus et sordidum habent. Itaque magni aestimant novum (balineum) fieri, quod videris mihi desiderio eorum indulgere<sup>2)</sup> posse. Erit enim pecunia, ex qua fiat, primum ea, quam revocare et exigere a privatis iam coepi, deinde, quam ipsi erogare in oleum soliti, parati sunt in balinei opus conferre; quod alioqui et dignitas civitatis et saeculi tui nitor postulat.*”

[7 BE]

1) Prusenses, -ium: die Einwohner von Prusa 2) indulgere: (hier) zustimmen, genehmigen